

## 《休·格兰特回归《BJ单身日记4》，和蕾妮·齐薇格再续前缘》

In news that will make rom-com fans everywhere swoon – we have our first sighting of Hugh Grant 's return to the Bridget Jones franchise.

对于那些浪漫喜剧迷来说，以下消息将让他们欣喜若狂——我们首次见证了休·格兰特重返《BJ单身日记》系列。

No, this is not a drill! Charming rogue Daniel Cleaver is back for the next film documenting the trials and tribulations of everyone 's favourite London singleton.

不，这不是演习！魅力四射的花花公子丹尼尔·克利弗回归，拍摄下一部电影，该片将讲述大家最喜爱的伦敦单身贵族的种种磨难与坎坷。



Slated for release on Valentine 's Day next year, Mad About The Boy is the fourth instalment in the Bridget Jones series, succeeding Bridget Jones 's Diary (2001), Bridget Jones: The Edge of Reason (2004), and Bridget Jones 's Baby (2016).

《BJ单身日记：疯狂再爱》是《BJ单身日记》系列的第四部电影，计划于明年情人节上映，前三部分别为《BJ单身日记》(2001年)、《BJ单身日记：理性边缘》(2004年)和《BJ单身日记：好孕来袭》(2016年)。

Of course, lead actress Renée Zellweger, 55, reprises her role of the British cultural icon, famous for having chaos follow everywhere she goes, whether it 's sliding down

fireman ' s poles for Sit Up Britain, getting imprisoned in Thailand, or racing through the rainy streets of the capital in labour.

当然，55岁的女主角蕾妮·齐薇格将再次扮演这位英国文化偶像，无论她走到哪里，都会伴随着一片混乱，无论是在《Sit Up Britain》节目中从消防员滑杆上滑下，还是在泰国被捕，或是在伦敦的雨中街道上奔波待产。

The American movie star has now been spotted on set with Hugh himself, and it looks like ' Jones ' and Daniel are getting cosy once more – no see-through tops or mini skirts in sight, though.

这位美国电影明星现在已被拍到与休·格兰特一同出现在片场，看起来“琼斯”和丹尼尔又一次亲密无间了——不过，这次没有透视上衣或迷你裙。

Photographed on location in Hampstead, Hugh, 63, looks as suave as ever as he slots right back into the role of the charming, yet devious, womaniser.

在汉普斯特德实地拍摄的照片中，63岁的休·格兰特重归角色，饰演那个迷人却狡猾的花花公子，风采依旧。

Donning a navy suit and lilac shirt, the romantic comedy veteran gets close to Ren é e ' s Bridget, placing a hand around her neck and seemingly leaning in for a kiss.

他身着一套海军蓝西装和淡紫色衬衫，这位浪漫喜剧老将靠近蕾妮饰演的布里奇特，一只手环绕在她的脖子上，似乎正要亲吻她。

The pair then share a sweet hug, undoubtedly sending a million old memories flooding back for the original toxic on-screen couple.

随后两人紧紧相拥，这无疑让这对原本就有毒的荧幕情侣唤起了无数往事的回忆。

Following the intimate moment, however, Hugh ' s antagonist becomes rather animated, suggesting yet another heated exchange between the on-off lovers.

然而，在亲密时刻之后，休的对手变得相当活跃，暗示这对分分合合的恋人之间又会有另一场激烈的争执。

Sunglasses in hand, the ever-so-slick Hugh later strolls off to his awaiting red sports car, a nod to the flashy wheels he cruised around in 20 years ago.

休·格兰特戴着墨镜，一如既往地帅气，之后他走向那辆等待他的红色跑车，与20年前他驾驶的那辆炫酷跑车相呼应。

Meanwhile, Ren é e — wearing a vibrant green dress with a grey cardigan over the top — stares at him longingly.

与此同时，蕾妮身着一袭鲜艳的绿色连衣裙，外面套着一件灰色羊毛衫，深情地凝视着他。

In between takes, Hugh chats to two young children, presumably either his own character ' s or those of Bridget, who welcomed her first baby, William, almost a decade ago.

在拍摄间隙，休与两名儿童聊天，他们可能是他自己角色的孩子，也可能是布里奇特的孩子，因为布里奇特在十年前迎来了她的第一个孩子威廉。

Die-hard fans will know that the father of her son is Colin Firth ' s Mark Darcy, who won ' t return for Bridget Jones 4 as the romantic barrister has been killed off (we are crushed beyond belief).

铁杆粉丝们会知道，她儿子的父亲是科林·费斯饰演的马克·达西，但这位浪漫的律师不会回归《BJ单身日记4》，因为他在剧中已经去世(我们伤心欲绝)。

In fact, it was once touch and go whether Hugh Grant himself even had a future in the Bridget Jones series, as the Golden Globe winner devastated audiences by failing to appear in Bridget Jones ' s Baby, his character presumed dead in a plane crash.

事实上，休·格兰特自己是否能在《BJ单身日记》系列中继续扮演角色也一度悬而未决，因为这位金球奖得主在《BJ单身日记：好孕来袭》中并未现身，令观众大失所望，他饰演的角色在飞机失事中遇难。

Thankfully, Daniel is very much alive, as it was confirmed in 2016, opening the door for the ladies ' man to come back.

幸运的是，丹尼尔还活着，2016年就已确认，这为这位花花公子的回归铺平了道路。

As well as Bridget and Daniel, Mad About The Boy welcomes new faces, including One Day star Leo Woodall and Oscar nominee Chiwetel Ejiofor.

除了布里奇特和丹尼尔，《BJ单身日记：疯狂再爱》还迎来了新面孔，包括《一天》的主演利奥·伍德奥尔和奥斯卡提名者奇维特尔·艾吉弗。

It ' s believed that Leo, 27, will play Bridget ' s love interest, following the plot of the original Helen Fielding novel, released in 2013.

据信，27岁的利奥将饰演布里奇特的恋人，延续2013年出版的海伦·菲尔丁原著小说

的情节。

The book sees Bridget entertain two possible new men: Roxster, a 30-year-old toy boy, and her kids' disapproving teacher, Mr Wallaker.

书中布里奇特同时与两个可能的新欢展开交往：一位是30岁的玩具男孩罗克斯特，另一位则是她孩子不认可的老师瓦拉克先生。

Of course, with Hugh back causing trouble too, it seems we have more of a love square than a love triangle on our hands.

当然，由于休·格兰特的回归也带来了麻烦，看来我们手上的不只是个三角恋，而是一个四角关系。

Spilling the beans, a source previously told The Sun: 'Bridget is going to be a real cougar in the new film and she'll be seen starting a relationship with a much younger character played by Leo.'

一位知情人此前向《太阳报》透露了内情：“在新电影中，布里奇特将成为一个真正的熟女，观众将看到她与利奥饰演的年轻角色开始一段恋情。”

'He was thrilled about landing the part and will have a major role as her love interest in Mad About The Boy.'

“他很高兴能接到这个角色，并将在《BJ单身日记：疯狂再爱》中担任她的爱慕对象这一重要角色。”

The insider went on to confirm Bridget is a single mum, 'trying to navigate a new world of social media and dating apps after Mark's death' (we'll never recover).

这位知情人还证实，布里奇特是一位单亲妈妈，“在马克去世后，她正努力适应社交媒体和约会应用的新世界”（我们永远无法恢复）。

It's also previously been teased that Renée is 'excited about bringing Bridget back' as she 'adores the character so much', so fans can rest assured that the forthcoming film will be handled with a whole load of love.

之前也曾有消息透露，蕾妮“很兴奋能将布里奇特带回大银幕”，因为她“非常喜爱这个角色”，所以粉丝们可以放心，即将上映的电影将充满爱意。

重点词汇：

swoon : 欣喜若狂

singleton : 单身贵族

trials and tribulations : 磨难与坎坷

instalment : 部分 , 系列中的一集

cultural icon : 文化偶像

imprisoned : 被捕

in labour : 待产

see-through tops : 透视上衣

mini skirts : 迷你裙

womaniser : 花花公子

navy suit : 海军蓝西装



美加文学  
www.tjqzz.com